

Меса на Воздвиження святого Хреста згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Гал. 6, 14

Nos autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nóstri Iesu Christi: in quo est salus, vita et resurréctio nóstra: per quem salváti et liberáti sumus *Пс. 66, 2.* Deus misereátur nóstri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nóstri.

Glória...

Нам слід хвалитися хрестом Господа нашого Ісуса Христа. В ньому наше спасіння, життя і воскресіння. Ним ми спасенні та визволені. *Пс.* Боже, будь милосердний до нас і поблагослови нас, просвіти на нас Твоє лице і помилуй нас.

Слава...

Колекта

DEUS, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua sollemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cuius mystérium in terra cognóvimus, eius redemptionis præmia in coelo mereámur. Per eundem Dominum nóstrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Боже, Ти звеселяєш нас сьогодні щорічним святкуванням Воздвиження святого Хреста: подай, просимо, щоб чие таїнство ми пізнали на землі, того відкуплення удостоїмося як нагороди на небесах.

Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності того ж Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Флп. 2, 8-11

Читання

FRATRES: Christus factus est pro nobis oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: et donávit illi nomen, quod est super omne nomen: *hic genuflectitur* UT IN NOMINE IESU OMNE GENU FLECTÁTUR coeléstium, terréstrium et infernórum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Iesus Christus in glória est Dei Patris.

Брати: Христос став для нас слухняний аж до смерті, смерті ж хресної. Тому й Бог надзвичайно звеличив Його та дав Йому Ім'я, яке вище всякого іншого імені, *преклоняємо коліно* аби перед Ім'ям Ісуса поклонилося кожне коліно – і піднебесних, і земних, і підземних; і щоб кожною мовою було визнано, що Ісус Христос – це Господь, для слави Бога Отця.

Флп. 2, 8-9

Градуал та алілуя

CHRISTUS factus est pro nobis oboediens usque ad mortem, mortem autem crucis. *V.* Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Венанцій Фортунат, VI ст.

ALLELÚIA, allelúia. Dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera: quæ sola fuísti digna sustinére Regem coelórum et Dóminum. Allelúia.

Христос став для нас слухняний аж до смерті, смерті ж хресної. *V.* Тому й Бог надзвичайно звеличив Його та дав Йому Ім'я, яке вище всякого іншого імені.

Алілуя, алілуя. Солодке дерево, солодкі цвяхи, солодкий Тягар, що висить [на тобі]: лише ти було достойне носити Царя небес і Господа. Алілуя.

In illo tempore: Dixit Iesus turbis Iudæorum: Nunc iudicium est mundi: nunc princeps huius mundi eiicietur foras. Et ego si exaltatum fuero a terra, omnia traham ad meipsum. (Hoc autem dicebat, significans qua morte esset moriturus.) Respondit ei turba. Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in æternum: et quomodo tu dicis: Opórtet exaltari Filium hominis? **Q**uis est iste Filius hominis? Dixit ergo eis Iesus: Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambulate, dum lucem habetis, ut non vos tenebræ comprehendant: et qui ambulat in tenebris, nescit, quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

Оферторій (спів на принесення дарів)

PROTEGE, Dómine, plebem tuam per signum sanctæ Crucis ab ómnibus insidiis inimicórum ómnium: ut tibi gratam exhibeamus servitútem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum, allelúia.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

NEC oblatio, quaesumus Domine, ab ómnibus nos purget offensis; quæ in ara crucis etiam totius mundi tulit offensam. Per eumdem Dominum...

Префация Хреста (в кінці месаліка)

Спів на Причастя

PER signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

Молитва після Причастя

REFACTI cibo potuque caelesti, quaesumus omnipotens Deus; ut ab hostium defendas formidine, quos pretioso Filii tui Domini nostri Jesu Christi sanguine redemiisti. Qui tecum vivit et regnat...

Наступні Меси:

15 вересня, неділя, 13:00 — 14 неділя по П'ятдесятниці, спомин співстраждання Богородиці
29 вересня, неділя, 13:00 — св. Михаїла архангела, спомин неділі

Підготовано зусиллями Уна Воє Україна. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркопяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулмоля.

Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.

Tого часу, сказав Ісус наговпу юдеїв: Тепер світові цьому суд; тепер вигнаний буде геть князь цього світу. Я ж, коли від землі буду піднесений, усіх притягну до себе.» Це казав він, щоб зазначити, якою смертю вмре. Народ же озвався до нього: «З закону ми чули, що Христос повіки перебуватиме. Як же ти кажеш, що Син Чоловічий має бути піднесений? Хто це такий - отой Син Чоловічий?» Відрік же їм Ісус: «Ще трохи часу світло з вами. Ходіте, поки світло у вас, щоб не поїняла вас тьма. Хто ходить у тьмі, не відає, куди йде. Поки у вас світло - віруйте у світло, щоб світла синами вам стати!»

Захисти, Господи, народ Твій силою святого Хреста від напастей всіх ворогів, аби ми воздали Тобі гідну службу, жертва ж наша нехай буде угодною Тобі, алілуя.

Просимо Тебе, Господи: нехай ця жертва, яка на вівтарі хреста знищила провини всього світу, очистить і нас від усіх гріхів. Через того ж Господа...

Знаком Хреста від ворогів наших позбав нас, Боже наш.

Відновлені небесними поживою та напоєм, просимо Тебе, Всемогутній Боже, щоб Ти захистив від страху ворога тих, кого відкупив дорогоцінною Кров'ю Сина Твого, Господа нашого Ісуса Христа, Котрий...